

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
инклюзивного высшего образования  
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»  
Факультет иностранных языков  
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ

И. о. проректора по учебно-  
методической работе

Хакимов Р.М.

« 30 » августа 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)  
Актуальные проблемы межкультурной коммуникации

образовательная программа специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение  
шифр, наименование

**специализация**

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Квалификация (степень) выпускника: специалист

Форма обучения очная

Курс 4 семестр 8

Москва


2021

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»,  
утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 989 от «12» августа 2020 г.  
Зарегистрировано в Минюсте России «27» августа 2020 г. № 59501

Составители рабочей программы:


**Старший преподаватель кафедры восточных языков**

место работы, занимаемая должность

 Батанова И.А. 30 августа 2021 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

**Рецензент: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков**

место работы, занимаемая должность

 Фурат К.М. 30 августа 2021 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры \_\_\_\_\_

(протокол № 12 от «30» июня 2021 г.)

Заведующий кафедрой

«30» августа 2021 г.  Фурат Камиле Мусабраевич  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)


СОГЛАСОВАНО

Начальник  
учебного отдела

«30» августа 2021 г.  Дмитриева Н.Т.  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан  
факультета

«30» августа 2021 г.  Руденко Игорь Леонидович  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий  
библиотекой

«30» августа 2021 г.  Арзурская В.А.  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

## Содержание

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ
2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ
4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ
5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

# 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

**Цель** курса «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о межкультурной коммуникации.

**Задачи** учебной дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации»:

- познакомить с основными понятиями теории межкультурной коммуникации;
- познакомить с теоретическими исследованиями, посвященными проблемам межкультурной коммуникации;
- научить правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- научить взаимодействовать с представителями других культур.

## 1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы направления подготовки

Дисциплина «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» представляет собой дисциплину Вариативной части Блока 1 федерального государственного образовательного стандарта по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (Б1.В.ДВ.05.02).

Изучение дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» базируется на следующих дисциплинах: «История», «Правоведение», «Современный русский язык», «Стилистика русского языка и речи», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации», «История зарубежной литературы», «Практический курс первого иностранных языков», «Практический курс второго иностранных языков».

Освоение дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» как предшествующей необходимо для прохождения следующих теоретических дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения (первого и второго иностранных языков)»

## 1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины студент должен **знать**:

- основные законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации;
- психологические аспекты межкультурного общения (виды межкультурной коммуникации, психологические аспекты восприятия, способствующие продуктивности межкультурного общения);
- необходимые для осуществления профессиональной деятельности методологические основы принятия управленческого решения;
- психофизические особенности людей с ограниченными возможностями здоровья, особенности осуществления межкультурной коммуникации с инвалидами в социальной и профессиональной сферах
- языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.

Студент должен **уметь**:

- анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ;
- осуществлять коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм;
- планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом;
- определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;
- проявлять толерантность и культурную сенситивность.

***Владеет:***

- методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах;
- практическими навыками анализа исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации;
- навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья, осуществления коммуникации с инвалидами;
- системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.

В результате изучения дисциплины «Актуальные вопросы межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» обучающийся должен ***владеть компетенциями:***

<b>Код компетенции</b>	<b>Содержание компетенции</b>	<b>Наименование результата обучения</b>
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p><i>Знает</i> принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p><i>Умеет</i> анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p><i>Владеет</i> навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p><i>Знает</i> необходимые для осуществления профессиональной деятельности методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p><i>Умеет</i> анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p><i>Владеет</i> методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>

УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p><i>Знает:</i> основные положения теории командной работы; условия эффективной командной работы; способы и приемы установления взаимоотношений и коммуникации в рамках командного взаимодействия</p> <p><i>Умеет:</i> эффективно взаимодействовать с членами команды, соблюдая нормативно-правовые и этические нормы взаимодействия; планировать работу команды, делегируя и распределяя технические задания и поручения, формируя командную стратегию достижения поставленной цели</p> <p><i>Владеет:</i> приемами организации и руководства команды при реализации совместно выработанной командной стратегии достижения поставленной цели</p>
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p><i>Знает</i> основные законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p><i>Умеет</i> осуществлять коммуникацию в мире культурного многообразия и продемонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p><i>Владеет</i> практическими навыками анализа исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
ПК-5	Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	<p><i>Знает</i> правила поведения в сложных и экстремальных условиях.</p> <p><i>Умеет</i> проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.</p> <p><i>Владеет</i> способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.</p>
ПК-6	Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	<p><i>Знает</i> критерии оценивания качества и содержания информации.</p> <p><i>Умеет</i> оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.</p> <p><i>Владеет</i> способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p>

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 2.1. Объем учебной дисциплины (модуля).

Объем дисциплины «Актуальные вопросы межкультурной коммуникации» составляет 2 з.е./ 72 часа:

Вид учебной работы	Всего, часов 72	Очная форма
		4 Курс, 36 часов
	Очная форма	8 семестр
<b>Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:</b>	36	36
<b>Лекции (Л)</b>		
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)		
<b>Практические занятия (ПЗ)</b>	36	36
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)		
<b>Лабораторные работы (ЛР)</b>		
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)		
<b>Самостоятельная работа обучающихся (СР)</b>	36	36
В том числе, практическая подготовка (СРПП)		
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:		
Зачет		
Экзамен		
<b>Итого:</b> Общая трудоемкость учебной дисциплины(в часах, зачетных единицах)	<b>72</b>	<b>72</b>

### 2.2. Содержание разделов учебной дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Тема №1 Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке	Понятие культуры. Функциональная общность культур. Культура как система. Генезис культуры. Природа, деятельность, смысл как парадигма культуры. Сложность понятия «культура», культурная специфика, культурная	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ОПК-3; ПК-5; ПК-6

		дистанция, конфликт культур, культурный шок. Культура мира как философская и лингвистическая проблема. Диалог культур.	
2	Тема №2. Понятие коммуникации	Деятельность как теоретическая основа коммуникации. Структура коммуникативного акта. Коммуникативный акт как система. Открытый, диссипативный, динамический характер коммуникации в культуре. Прямые и обратные связи в коммуникации. Культурная и межкультурная коммуникация. Виды коммуникации. Вербальная и невербальная коммуникация. Модели культурной и межкультурной коммуникации.	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6
3	Тема №3. Основные единицы вербальной коммуникации.	Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике. Концепт как единица межкультурной коммуникации. Типы концептов. Структура концептов. Концепт и универсально-предметный код. Вербально выраженные концепты. Соотношение в концепте значения и смысла. Вербально выраженный концепт и «внутренняя форма» слова.	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6
4	Тема №4. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.	Национальная концептосфера как система. Вторичная социализация личности в межкультурной коммуникации. Ментальность в различных национальных культурных мирах. Концепты и константы национального культурного мира. Проблема понимания и непонимания. Текстовая деятельность, перевод как модель межкультурной коммуникации.	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6
5	Тема №5. Языковая личность и вторичная языковая личность в межкультурной коммуникации.	Когнитивная лингвистика как основа межкультурной коммуникации. Понятие «концепт» в когнитивной семантике. «Ключевые слова культуры», «ключевые метафоры», национальные образы и символы, фразеологизмы.	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6
6	Тема №6. Константы и концепты национального культурного мира в «прецедентных текстах»	Текст и дискурс. Социально-культурологические, функциональные и прагматические факторы дискурса. Концепты «своего» и «чужого» в межкультурной коммуникации. Концепты «своего» и «чужого» в преподавании языка и перевода. Вторичная адаптация, социализация, инкультурация. Формирование вторичной языковой личности.	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6



### 2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Внеауд. работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР	СР	Всего
		в том числе, ЛПП	в том числе, ПЗПП/ЛРПП	в том числе, СРПП	в том числе, ПП
1	Тема №1 Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке		6	6	12
2	Тема №2. Понятие коммуникации		6	6	12
3	Тема №3. Основные единицы вербальной коммуникации.		6	6	12
4	Тема №4. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.		6	6	12
5	Тема №5. Языковая личность и вторичная языковая личность в межкультурной коммуникации.		6	6	12
6	Тема №6. Константы и концепты национального культурного мира в «прецедентных текстах»		6	6	12
	<i>Итого:</i>		36	36	72
	<i>Всего:</i>		36	36	72

### 2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий

Не предусмотрено

## 2.5. Планы практических (семинарских) занятий

### Очная форма обучения

№	Наименование тем лекций	Кол-во часов в семестре по видам работы	
		ПЗ	в том числе, ПЗПП
<u>8 семестр</u>		36	36
Тема №1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке			
	Понятие культуры. Функциональная общность культур. Культура как система. Генезис культуры. Природа, деятельность, смысл как парадигма культуры. Сложность понятия «культура», культурная специфика, культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок. Культура мира как философская и лингвистическая проблема. Диалог культур.	6	6
Тема №2. Понятие коммуникации			
	Деятельность как теоретическая основа коммуникации. Структура коммуникативного акта. Коммуникативный акт как система. Открытый, диссипативный, динамический характер коммуникации в культуре. Прямые и обратные связи в коммуникации. Культурная и межкультурная коммуникация. Виды коммуникации. Вербальная и невербальная коммуникация. Модели культурной и межкультурной коммуникации.	6	6
Тема №2. Понятие коммуникации			
	Региональная культура. Языковые различия между народами.	6	6
	Понятие и сущность стереотипов. Функции стереотипов: передачи относительно достоверной информации, ориентирующая, влияния на создание реальности. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации. Автостереотипы. Гетеростереотипы.	6	6
Тема №3. Основные единицы вербальной коммуникации.			
	. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике. Концепт как единица межкультурной коммуникации. Типы концептов. Структура концептов. Концепт и универсально-предметный код. Вербально выраженные концепты. Соотношение в концепте значения и смысла. Вербально выраженный концепт и «внутренняя форма» слова.	6	6
Тема №4. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.			
	Национальная концептосфера как система. Вторичная социализация личности в межкультурной коммуникации. Ментальность в различных национальных культурных мирах. Концепты и константы национального культурного мира. Проблема понимания и непонимания. Текстовая деятельность, перевод как модель межкультурной коммуникации.	6	6

Тема №5. Языковая личность и вторичная языковая личность в межкультурной коммуникации.			
	Когнитивная лингвистика как основа межкультурной коммуникации. Понятие «концепт» в когнитивной семантике. «Ключевые слова культуры», «ключевые метафоры», национальные образы и символы, фразеологизмы.	6	6
Тема №6. Константы и концепты национального культурного мира в «прецедентных текстах»			
	Текст и дискурс. Социально-культурологические, функциональные и прагматические факторы дискурса. Концепты «своего» и «чужого» в межкультурной коммуникации. Концепты «своего» и «чужого» в преподавании языка и перевода. Вторичная адаптация, социализация, инкультурация. Формирование вторичной языковой личности.	6	6

## 2.6. Планы лабораторных работ

Лабораторные работы не предусмотрены

## 2.7. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1.	Тема №1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке	Изучение теоретического материала по теме раздела	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Устный опрос
		Составление глоссария терминологии МКК	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Тест
		Эссе	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Проверка эссе
2.	Тема №2. Понятие коммуникации	Изучение теоретического материала по теме раздела	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Устный индивидуальный опрос
		Подготовка мультимедийного проекта: «Восток и Запад: Диалог культур».	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Проверка презентации/ Проекта
3.	Тема №3. Основные единицы вербальной коммуникации.	Изучение теоретического материала по теме раздела. Подготовка к дискуссии	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Устный опрос Тест

4.	Тема №4. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.	Изучение теоретического материала по теме Раздела Подготовка реферата по темам раздела	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Устный опрос Тест
			3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Обсуждение рефератов
5.	Тема №5. Языковая личность и вторичная языковая личность в межкультурной коммуникации.	Изучение теоретического материала по теме раздела	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Устный опрос
		Подготовка мультимедийного проекта	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Проверка презентации/ Проекта
6	Тема №6. Константы и концепты национального культурного мира в «прецедентных текстах»	Изучение теоретического материала по теме раздела	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Проверка презентации/ Проекта
		Подготовка мультимедийного проекта	3	УК-1; УК 2; УК-3; УК-5; ПК-5;ПК-6	Устный опрос Тест

### 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с инвалидностью необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с инвалидностью совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;
- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;
- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.
- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);
- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение

следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);
2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);
3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

1. Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znanium.com>
2. Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
3. Сайт «Тюркология. Тюркское языкознание»: <http://garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/altaic/turkic/turkology.html>
4. Сайт Российского комитета тюркологов «Тюркология»: <http://www.turcologica.org/>
5. Сайт Российской Академии наук «Институт восточных рукописей»: [http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com\\_publications](http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_publications)
6. Портал «Тюрк. Тюркология. Этнология»: <http://turkportal.ru/>

##### **4.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы**

###### **Методические указания по проектной работе студента**

Проектная работа предполагает создание проекта по теме, соответствующей теме раздела.

Формат презентации проекта проверяет словарный запас студента, владение специализированной лексикой, навык публичной речи и структурирования устной речи, умение аргументированно отвечать на поставленные вопросы.

Требования и рекомендации к оформлению Презентации  
Презентация создается в программе PowerPoint.

Презентация предназначена для иллюстрации устного выступления (проецируется на экран) или (показывается с экрана ноутбука).

Презентация состоит из 10-12 слайдов.

Текст в презентации выполняется прямым шрифтом (например, Arial), количество текстовой, графической, табличной и фото информации сравнимо друг с другом, размер шрифта – 20-24.

Докладчик во время презентации комментирует содержание своими словами, периодически обращаясь к изображению.

Примерный состав слайдов презентации:

- а) название проекта
- б) проблема, на решение которой направлен проект
- в) цель и задачи работы
- г) Наличие завершающего слайда

Общие рекомендации к оформлению:

Необходимо учитывать цели презентации и условия выступления.

Дизайн должен быть простым и лаконичным.

Основная цель – читаемость.

Желательно, чтобы каждый слайд имел заголовок.

Слайды должны быть пронумерованы.

Стиль может включать: определенный шрифт (гарнитура и цвет), цвет фона или фоновый рисунок, декоративный элемент небольшого размера и др.

Не рекомендуется использовать в стилевом оформлении презентации более 3 цветов и более 3 типов шрифта.

Информационные блоки лучше располагать горизонтально, связанные по смыслу блоки – слева направо.

Наиболее важную информацию следует поместить в центр слайда.

Логика предъявления информации на слайдах и в презентации должна соответствовать логике ее изложения.

Требования к оформлению заголовков:

Заголовки должны быть краткими и привлекать внимание аудитории.

Точку в конце не ставить.

Слайды не могут иметь одинаковые заголовки.

У диаграмм должно быть название или таким названием может служить заголовок слайда. Диаграмма должна занимать все место на слайде.

Линии и подписи должны быть хорошо видны.

Требования к оформлению таблиц:

Таблицы должны иметь название. Шрифт названия графа должен отличаться от шрифта основных данных.

Текстовая информация:

Текстовая информация должна представлять собой тезисы – они сопровождают подробное изложение мыслей докладчика, но не наоборот.

Размер шрифта: 28-38 пункта (заголовок), 24-32 пунктов (основной текст).

Тип шрифта: для основного текста гладкий шрифт без засечек (Arial, Tahoma, Verdana), для заголовка можно использовать декоративный шрифт, если он хорошо читаем.

Рекомендуется минимизировать количество предлогов, наречий, прилагательных.

Текстовая информация не должна содержать орфографических и пунктуационных ошибок.

Курсив, подчеркивание, жирный шрифт, прописные буквы рекомендуется использовать только для смыслового выделения фрагмента текста.

Иллюстрации рекомендуется сопровождать пояснительным текстом.

Если графическое изображение используется в качестве фона, то текст на этом фоне должен быть хорошо читаем.

После создания презентации и ее оформления, необходимо отрепетировать ее показ и свое выступление, проверить, как будет выглядеть презентация в целом (на экране

компьютера или проекционном экране), насколько скоро и адекватно она воспринимается из разных мест аудитории, при разном освещении, шумовом сопровождении, в обстановке, максимально приближенной к реальным условиям выступления.

Требования к стендовому докладу

Наглядность. При беглом просмотре стенда у зрителя должно возникнуть представление о тематике и характере выполненной работы.

Соотношение иллюстративного (фотографии, диаграммы, графики, блок-схемы и т.д.) и текстового материала устанавливается примерно 1:1. При этом текст должен быть выполнен шрифтом, свободно читаемым с расстояния 50 см.

Оптимальность. Количество информации должно позволять полностью изучить стенд за 1-2 минуты.

Требования к выступлению

Доклад – это устный текст, значительный по объему, представляющий собой публичное развернутое, глубокое изложение определенной темы.

Рекомендации по составлению доклада:

Доклад тщательно готовится заранее, кратко, в виде тезисов формулируется каждое его положение. Общий тезис подтверждается, раскрывается частными тезисами. Для каждого тезиса подбираются доказательства: факты, примеры, цифры.

Выступление строится с учетом основного тезиса, цели и тех задач, которые ставятся в докладе.

Доклад выигрывает, если перед слушателями ставятся некоторые проблемы, и они тут же решаются или самим докладчиком, или совместно со слушателями.

Доклад хорошо воспринимается, если он обращен к аудитории.

Выступая с докладом, можно пользоваться тезисами.

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Семестр	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
3	Л	ИКТ-технологии	8
3	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	10
4	Л	ИКТ-технологии	6
4	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	8
Итого:			36

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Входное тестирование не предусмотрено

Текущий контроль

Примеры тестового задания

#### Тест

- Коммуникация - это:
  - общение;
  - процесс передачи и обмена информацией;
  - общение с помощью технических средств.
- Первая модель коммуникации была предложена:
  - Платоном;

- 2) Аристотелем;
  - 3) Лассуэлом.
3. К средствам коммуникации относятся:
- 1) технические средства связи;
  - 2) речь, поза, жесты, имидж, технические средства, коммуникационное пространство;
  - 3) вербальные, невербальные, технические средства.

Промежуточная аттестация

**1. Расшифруйте следующие сокращения и аббревиатуры, используемые в Теории межкультурной коммуникации:**

ЯЛ- \_\_\_\_\_

ЯКМ - \_\_\_\_\_

МЛК- \_\_\_\_\_

**2. Соедините типы классификаций культуры с их определениями:**

<b>1. Описательные определения</b>	a) связывают культуру с традициями и социальным наследием общества.
<b>2. Исторические определения</b>	b) культура представляет собой совокупность форм приобретенного поведения, возникающих в результате приспособления и культурной адаптации человека к окружающим условиям жизни.
<b>3. Нормативные определения</b>	c) представляют культуру в виде различного рода моделей или единой системы взаимосвязанных феноменов.
<b>4. Психологические определения</b>	d) основывающиеся на понимании культуры как результате адаптации человеческих групп к среде своего обитания
<b>5. Структурные определения</b>	e) интерпретируют культуру как сумму всех видов человеческой деятельности, обычаев, верований.
<b>6. Генетические определения</b>	f) рассматривают культуру как совокупность норм и правил, организующих человеческое поведение

3.

a) Приведите примеры категории людей, для которых проксемические средства являются практически единственным инструментом общения

\_\_\_\_\_

b) Назовите основные этапы формирования концептуальных систем в сознании человека

\_\_\_\_\_

c) Концепт – это

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

d) Всеми принимаемые и общие для всех представителей данной культуры паттерны представлений и убеждений –это

\_\_\_\_\_



## **6.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.**

### **Темы рефератов:**

1. Различия между Россией и другими западноевропейскими странами (Гришаева Л.И., зад. 12-25, стр. 108-116, стр. 141-145, 148).
2. Д.С. Лихачев о концепте и концептосфере.
3. Ритуалы вежливости в разных обществах.
4. Актуализация толерантности в современной России.
5. Межкультурная коммуникация в разные времена (Средние Века, эпоха Возрождения, эпоха Великих географических открытий, Новое и Новейшее время).
6. Физическая и психологическая дистанция в разных этнокультурных сообществах.
7. Правила проксемного поведения в англоязычных странах (Крейдлин Г.Е.).
8. Невербальные приветствия и прощания в европейских странах.
9. Язык глаз в коммуникации людей (Крейдлин Г.Е.) .
10. Синтаксис жестов (Крейдлин Г.Е.) .

### **Темы мультимедийных проектов:**

1. Культурологический портрет России (Гришаева Л.И., Зад. 34, стр. 67-68).  
Фемининные и маскулинные культуры по Г. Хофстеде и Э. Холлу (Гришаева Л.И., стр. 41-50).
2. Составьте список ключевых слов культуры (концептов) XXI в.
3. Картина мира: стереотипные представления о России, США, Великобритании, Италии, Испании, Германии (Гришаева Л.И., стр. 93-102, 160-166).
4. Интернет-сайты по межкультурной коммуникации: общая характеристика.
5. «Восток и Запад. Диалог культур».

### **Темы эссе:**

1. Мой личный опыт общения с представителями другой культуры.
2. Могут ли жесты стать барьером при межкультурном взаимодействии?

### **Темы для дискуссий:**

1. Характеристика трех основных частей культуры в ряде стран Европы и России (Гришаева Л.И., стр. 31).
2. Кинесический язык (классификация жестов) у представителей разных культур (Гришаева Л.И., стр. 33-36, 249-251; Бурак А.Л. стр. 36-37).
3. Ценностные ориентации и установки представителей разных социокультурных сообществ по Г. Хофстеде (Гришаева Л.И., стр. 41-50).
4. Символическое значение цвета и связанные с ними позитивные и негативные ассоциации в разных этнокультурных сообществах (Гришаева Л.И., стр. 61-64).
5. Картина мира: восприятие времени у представителей разных культур (Гришаева Л.И., зад. 5-13, стр. 82-86).
6. Идентичность: «Свой среди чужих, чужой среди своих». Что скрывается за этой формулой? (фильм Н. Михалкова; Бурак А.Л. стр. 81-83; стр. 88-89).

7. Особенности дискурсивной деятельности носителей англоязычных и русскоязычных культур.

### **6.3. Курсовая работа**

Не предусмотрена

### **6.4. Вопросы к зачету**

1. Культурная специфика.
2. Культурная дистанция.
3. Конфликт культур.
4. Культурный шок.
5. Диалог культур.
6. Культурная и межкультурная коммуникация.
7. Виды коммуникации.
8. Вербальная и невербальная коммуникация.
9. Модели культурной и межкультурной коммуникации.
10. Понятия текст, дискурс и концепт.
11. Национальная концептосфера как система.
12. Вторичная социализация личности в межкультурной коммуникации.
13. Ментальность в различных национальных культурных мирах.
14. Концепты и константы национального культурного мира.
15. Проблема понимания и непонимания.
16. Текстовая деятельность, перевод как модель межкультурной коммуникации.
17. Проблема понимания и непонимания.
18. Текстовая деятельность, перевод как модель межкультурной коммуникации.
19. Концепты «своего» и «чужого» в межкультурной коммуникации.
20. Концепты «своего» и «чужого» в преподавании языка и перевода.
21. Вторичная адаптация, социализация, инкультурация.
22. Формирование вторичной языковой личности.

### **6.5. Вопросы к экзамену**

Не предусмотрено

### **6.6. Контроль освоения компетенций**

<b>Вид контроля</b>	<b>Контролируемые темы (разделы)</b>	<b>Компетенции, компоненты которых контролируются</b>
Устный опрос	1,2,3,4,5	ОПК-3, УК-5, УК-9
Тест	1,3,4	ОПК-3, УК-5
Проверка эссе	1	ОПК-3, УК-5
Проверка презентации/ Проекта	2,5	УК-2, УК-5, ОПК-3
Обсуждение реферата	4	ОПК-3, УК-5

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **7.1. Основная литература**

1. Межкультурная коммуникация: деловой этикет в Турции (практический курс) : учебно-методическое пособие / К. Фурат, А. А. Евсеева ; МГГЭУ, Кафедра

- восточных языков. - М. : МГГЭУ, 2019. - 66 с. - 120.00. - Текст (визуальный) : непосредственный.
2. Межкультурная коммуникация: деловой этикет в Турции (практический курс) : учебно-методическое пособие / К. Фурат, А. А. Евсеева ; МГГЭУ, Кафедра восточных языков. - М. : МГГЭУ, 2019. - 66 с. - [http://portal.mgsi.ru/upload/iblock/bec/4\\_rjvmalzuymuxi%20njzrgbcqkmqm%20cczvaom%20kjkzkuu%20f%20slzqtm.pdf](http://portal.mgsi.ru/upload/iblock/bec/4_rjvmalzuymuxi%20njzrgbcqkmqm%20cczvaom%20kjkzkuu%20f%20slzqtm.pdf). - Электронная программа (визуальная). Электронные данные : электронные.
  3. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. - ISBN 978-5-16-104204-5. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/542898>
  4. Черкашина, Т. Т. Язык деловых межкультурных коммуникаций : учебник / под ред. Т.Т. Черкашиной. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 368 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа <http://new.znanium.com>]. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [www.dx.doi.org/10.12737/22224](http://www.dx.doi.org/10.12737/22224). - ISBN 978-5-16-104883-2. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/1039260>
  5. Борисова, Е. Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - Москва :Согласие, 2015. - 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/559437>
  6. Петрова, Татьяна Васильевна. Культурология : учеб.пособ. / Петрова, Татьяна Васильевна. - М. : МГГЭУ, 2016. - 263с. - ISBN 978-5-9799-0061-2 : 300.00.

## 7.2.Дополнительная литература

1. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454632>
2. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Химик [и др.] ; под редакцией В. В. Химики, Л. Б. Волковой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 270 с. — (Бакалавр и магистр. Модуль). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/434624>

## 7.2. Электронные ресурсы

1. Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znanium.com>
2. Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
3. Сайт «Тюркология. Тюркское языкознание»: <http://garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/altaic/turkic/turkology.html>
4. Сайт Российского комитета тюркологов «Тюркология»: <http://www.turcologica.org/>
5. Сайт Российской Академии наук «Институт восточных рукописей»: [http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com\\_publications](http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_publications)
6. Портал «Тюрк. Тюркология. Этнология»: <http://turkportal.ru/>

## 7.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Практические занятия, как и семинарские, ориентированы на закрепление изученного теоретического материала и формирование определенных профессиональных умений и навыков. Под руководством и контролем со стороны преподавателя студенты

выполняют конкретные задания, упражнения, решают комплексы задач. Одни из них служат иллюстрацией теоретического материала и носят воспроизводящий характер, они выявляют качество понимания студентами теории. Другие представляют собой образцы задач и примеров, разобранных в аудитории. Для самостоятельного выполнения требуется, чтобы студент овладел показанными методами решения. Следующий вид заданий может содержать элементы творчества. Одни из них требуют от студента преобразований, реконструкций, обобщений. Для их выполнения необходимо привлекать ранее приобретенный опыт, устанавливать внутриспредметные и межпредметные связи. Решение других требует дополнительных знаний, которые студент должен приобрести самостоятельно. Третьи предполагают наличие у студента некоторых исследовательских умений. Практические занятия стимулируют мышление, сближают учебную деятельность с научным поиском и, безусловно, готовят к будущей практической деятельности. В этой связи рекомендуется:

1. Посещать все семинарские, лабораторные и другие практические занятия. Это залог успешного освоения программного курса в целом и грамотной организации самостоятельной работы. Любой семинар или практическое занятие воспринимать, как уникальную возможность овладеть знаниями, полезными навыками, необходимой профессиональной техникой.

2. Приучить себя заранее готовиться к занятиям. При подготовке к практическому занятию необходимо:

- проанализировать тему, продумать вопросы, главные проблемы, которые вынесены для коллективного обсуждения;

- особо выделить собственное мнение, которое сложилось в процессе самостоятельной подготовки и аргументы его обосновывающие;

- записать вопросы, возникшие при изучении проблемы и обязательно получить на них ответы во время практического занятия.

3. В процессе работы на занятии важно:

- не отвлекаться, внимательно слушать ответы других студентов, соотносить их со своим мнением, с изученной теорией, с личной практикой;

- активно высказывать свою точку зрения, доказывать ее, подкрепляя научной информацией, фактами;

- быть убедительным, особенно в ситуациях критики других;

- помнить, что критика должна носить конструктивный характер, содержать в себе альтернативное предложение.

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Организация деятельности во время самостоятельной работы может быть различной. По форме самостоятельная работа может быть аудиторной под руководством преподавателя и внеаудиторной с участием преподавателя и без него. Аудиторная самостоятельная работа, как правило, осуществляется на лекции, практических, лабораторных, семинарских занятиях и представляет собой форму самостоятельной продуктивной в учебном отношении деятельности студентов: совместные рассуждения, расшифровка тезиса, «включение в дискуссию» с обоснованием своей точки зрения, выполнение определенного объема задания, тематические диктанты, контрольные работы и т.п. Внеаудиторная самостоятельная работа предусматривает изучение научной и специальной литературы, подготовку к занятиям, выполнение заданий по темам, вынесенным на самостоятельное изучение. Она обычно корректируется, контролируется и оценивается преподавателем или самим студентом через вопросы для самоконтроля. Практические или творческие задания для самостоятельной работы могут быть направлены как на углубленную проработку теоретического материала, так и на формирование определенных профессиональных умений, профессионально значимых личностных качеств. Задания предлагаются в виде практикума или могут быть даны преподавателем непосредственно на занятии. Каждое задание сопровождается рекомендациями по его выполнению, схемой анализа проделанной работы.

## САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА С ЛИТЕРАТУРОЙ

Необходимую для учебного процесса и научных исследований информацию вы черпаете из книг, публикаций, периодической печати, специальных информационных изданий и других источников. Успешному поиску и получению необходимой информации содействуют знания основ информатики, источников информации, составов фондов библиотек и их размещения. Умение работать с информацией складывается из умения быстро найти требуемый источник (книгу, журнал, справочник), а в нем – нужные материалы; из умения разобраться в нем, используя при этом различные способы чтения. Чтение научных книг существенно отличается от чтения художественной литературы. При чтении поэзии, прозы работает в основном воображение; при изучении научно-технических книг требуется определенное напряжение внимания, чтобы глубоко понять смысл прочитанного. Уметь читать книгу и понимать ее – разные вещи. Приступая к изучению содержания книги, необходимо, прежде всего, определить цель работы. Уяснение цели мобилизует мышление на усвоение материала, концентрирует его внимание на главном, определяет способ чтения. В учебной практике цели чтения книг могут быть разными:

- общее ознакомление с содержанием книги (учебника, учебного пособия или монографии);

- поиск дополнительного материала по изучаемому вопросу или углубленное изучение существа вопроса;

- поиск определений, понятий терминов, уяснение их существа; - подбор доказательств и примеров, теоретических установок;

- изучение источника определенных проблем или практических задач; - расширение и углубление знаний по определенной проблеме, вопросу. Возникает вопрос: как читать и писать так, чтобы время, потраченное на это, не пропало впустую. Существуют общепринятые правила грамотного чтения учебной и научной литературы. Изучение литературы должно состоять из двух этапов:

1 этап. Предварительное знакомство с книгой. Работа с книгой начинается с общего ознакомления. Для этого рекомендуется прочитать титульный лист, аннотацию и оглавление, затем внимательно ознакомиться с предисловием, введением и заключением. Прежде всего, читается заглавие, название книги. Общее ознакомление с книгой заканчивается просмотром имеющихся в ней приложений и другого справочного материала, с тем, чтобы можно было легко найти материал, если в нем возникает необходимость. После этого можно приступить к углубленному изучению книги.

2 этап. Чтение текста. Общепринятые правила чтения таковы: - читать внимательно – т.е. возвращаться к непонятным местам. - читать тщательно – т.е. ничего не пропускать. - читать сосредоточенно – т.е. думать о том, что вы читаете. - читать до логического конца – абзаца, параграфа, раздела, главы и т.д. Разные тексты и цели ознакомления с книгой требуют разных способов чтения, т.е. разных способов извлечения информации.

**8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ  
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	<p align="center">11 компьютеров</p> <p align="center">Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p> <p align="center">Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH- TW535W</p> <p align="center">1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет</p>
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	<p align="center">Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p> <p align="center">Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <p align="center">1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ</p>

